



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 4

Rozeslána dne 19. února 2009

Cena Kč 39,–

O B S A H:

10. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se mění a doplňuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 86/2007 Sb. m. s.
 11. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Memoranda o spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Ministerstvem životního prostředí, bydlení a územního rozvoje Kolumbijské republiky
-

10**SDĚLENÍ**

**Ministerstva zahraničních věcí,
kterým se mění a doplňuje sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 86/2007 Sb. m. s.**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 6. března 2008 a 21. října 2008 byla v Mnichově přijata Rozhodnutí správní rady měnící Prováděcí předpis k Úmluvě o udělování evropských patentů¹⁾).

Rozhodnutí ze dne 6. března 2008 vstoupilo v platnost na základě svého ustanovení dne 6. března 2008 a tímto dnem vstoupilo v platnost i pro Českou republiku.

Pravidla 45(1), 71(6) a 162(1) Prováděcího předpisu k Úmluvě změněná tímto Rozhodnutím vstoupila v platnost na základě článku 2 Rozhodnutí dne 1. dubna 2008 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Českou republiku.

Rozhodnutí ze dne 21. října 2008 vstoupilo v platnost na základě svého ustanovení dne 21. října 2008 a tímto dnem vstoupilo v platnost i pro Českou republiku.

Pravidla 49(3) a (10), 51(1), 57(j), anglická verze pravidla 68(4), 71(8), anglická verze pravidla 77(1), 82(2), 92(1), 95(3), nadpis pravidla 153, francouzské znění pravidla 153(1), anglická verze pravidla 155(3) a 163(2) změněná tímto Rozhodnutím vstoupí v platnost na základě článku 2 odst. 1 Rozhodnutí dne 1. dubna 2009 a tímto dnem vstoupí v platnost i pro Českou republiku.

Pravidla 17(3), 36(4), 38, 39, 71(3), (5), (7) a (10), 159(1)(d) a 160 změněná tímto Rozhodnutím vstoupí v platnost na základě článku 2 odst. 2 Rozhodnutí dne 1. dubna 2009 a tímto dnem vstoupí v platnost i pro Českou republiku, a použijí se na evropské patentové přihlášky podané k tomuto dni nebo později stejně jako na mezinárodní přihlášky vstupující do regionální fáze k tomuto dni nebo později.

Anglická znění Rozhodnutí a jejich překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

¹⁾ Úmluva o udělování evropských patentů byla přijata v Mnichově dne 5. října 1973 a ve znění platném k 13. prosinci 2007 byla vyhlášena pod č. 86/2007 Sb. m. s.

**DECISION OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL
OF 6 MARCH 2008
AMENDING THE IMPLEMENTING REGULATIONS
TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 33(1)(c) thereof,

Having regard to decisions CA/D 15/07 and CA/D 16/07 of 14 December 2007 amending the Rules relating to Fees,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The Implementing Regulations to the EPC shall be amended as follows:

1. Rule 45(1) EPC shall be amended to read as follows:

"(1) Any European patent application comprising more than fifteen claims shall, in respect of the sixteenth and each subsequent claim, incur payment of claims fees as laid down in the Rules relating to Fees."

2. Rule 71(6) EPC shall be amended to read as follows:

"(6) If the European patent application in the text intended for grant comprises more than fifteen claims, the Examining Division shall invite the applicant to pay claims fees in respect of each additional claim within the period under paragraph 3, and, where applicable, paragraph 5, unless the said fees have already been paid under Rule 45 or Rule 162."

3. Rule 162(1) EPC shall be amended to read as follows:

"(1) If the application documents on which the European grant procedure is to be based comprise more than fifteen claims, claims fees shall be paid for the sixteenth and each subsequent claim as laid down in the Rules relating to Fees within the period under

PŘEKLAD

ROZHODNUTÍ SPRÁVNÍ RADY

ZE DNE 6. BŘEZNA 2008

MĚNÍCÍ PROVÁDĚCÍ PŘEDPIS

K ÚMLUVĚ O UDĚLOVÁNÍ EVROPSKÝCH PATENTŮ

SPRÁVNÍ RADA EVROPSKÉ PATENTOVÉ ORGANIZACE,

S ohledem na Úmluvu o udělování evropských patentů, a zejména článek 33(1)(c),

S ohledem na rozhodnutí CA/D 15/07 a CA/D 16/07 ze dne 14. prosince 2007 měnící Poplatkový řád,

Na návrh prezidenta Evropského patentového úřadu,

S ohledem na stanovisko Výboru pro patentové právo,

ROZHODLA NÁSLEDOVNĚ:

ČLÁNEK 1

Prováděcí předpis k Úmluvě o udělování evropských patentů se mění takto:

1. Pravidlo 45(1) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Obsahuje-li evropská patentová přihláška více než patnáct patentových nároků, šestnáctý a každý další nárok je zpoplatněn, jak je stanoveno v Poplatkovém řádu.“.

2. Pravidlo 71(6) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(6) Jestliže evropská patentová přihláška ve znění, ve kterém má být udělen evropský patent, obsahuje více než patnáct patentových nároků, vyzve průzkumové oddělení přihlašovatele, aby ve lhůtě uvedené v odstavci 3 a přírodně v odstavci 5 zaplatil poplatky za nároky za každý další nárok, pokud nebyly tyto poplatky již zaplacený v souladu s pravidlem 45 nebo 162.“.

3. Pravidlo 162(1) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Obsahují-li podlohy přihlášky, z nichž má vycházet řízení o udělení evropského patentu, více než patnáct nároků, platí se poplatky za nároky za šestnáctý a každý další nárok, jak je stanoveno v Poplatkovém řádu, a to ve lhůtě stanovené v pravidle 159 odst. 1.“.

Rule 159, paragraph 1."

ARTICLE 2

Rules 45(1), 71(6) and 162(1) EPC as amended by this decision shall enter into force on 1 April 2008.

This decision shall enter into force on 6 March 2008.

Done at Munich, 6 March 2008

For the Administrative Council

The Chairman

Roland GROSSENBACHER

ČLÁNEK 2

Pravidla 45(1), 71(6) a 162(1) Úmluvy o udělování evropských patentů změněná tímto rozhodnutím vstoupí v platnost dne 1. dubna 2008.

Toto rozhodnutí vstoupí v platnost ke dni 6. března 2008.

V Mnichově, 6. března 2008

Za správní radu

Předseda

Roland GROSSENBACHER

**DECISION OF THE ADMINISTRATIVE COUNCIL
OF 21 OCTOBER 2008
AMENDING THE IMPLEMENTING REGULATIONS
TO THE EUROPEAN PATENT CONVENTION**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,
Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 33(1)(c) thereof,
Having regard to decisions CA/D 15/07 of 14 December 2007 amending the Rules relating to Fees,
On a proposal from the President of the European Patent Office,
Having regard to the opinion of the Committee on Patent Law and the Budget and Finance Committee,
HAS DECIDED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The Implementing Regulations to the EPC shall be amended as follows:

1. Rule 17(3) EPC shall be amended to read as follows:

"(3) The designation fee shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report drawn up in respect of the new application. Rule 39, paragraphs 2 and 3, shall apply."

2. Rule 36(4) EPC shall be amended to read as follows:

"(4) The designation fee shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report drawn up in respect of the divisional application. Rule 39, paragraphs 2 and 3, shall apply."

3. Rule 38 EPC shall be amended to read as follows:

"(1) The filing fee and search fee shall be paid within one month of filing the European patent application.

(2) The Rules relating to Fees may provide for an additional fee as part of the filing fee if the application comprises more than 35 pages.

(3) The additional fee referred to in paragraph 2 shall be paid within one month of filing the European patent application or one month of filing the first set of claims or one month of filing the certified copy referred to in Rule 40, paragraph 3, whichever period expires last."

PŘEKLAD
ROZHODNUTÍ SPRÁVNÍ RADY
ZE DNE 21. ŘÍJNA 2008
MĚNÍCÍ PROVÁDĚCÍ PŘEDPIS
K ÚMLUVĚ O UDĚLOVÁNÍ EVROPSKÝCH PATENTŮ

SPRÁVNÍ RADA EVROPSKÉ PATENTOVÉ ORGANIZACE,

S ohledem na Úmluvu o udělování evropských patentů, a zejména článek 33(1)(c),

S ohledem na rozhodnutí CA/D 15/07 ze dne 14. prosince 2007 měnící Poplatkový řád,

Na návrh prezidenta Evropského patentového úřadu,

S ohledem na stanovisko Výboru pro patentové právo a Rozpočtový a finanční výbor,

ROZHODLA NÁSLEDOVNĚ:

ČLÁNEK 1

Prováděcí předpis k Úmluvě o udělování evropských patentů se mění takto:

1. Pravidlo 17(3) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(3) Lhůta pro uhrazení poplatku za určení je šest měsíců od data, kdy bylo v Evropském patentovém věstníku oznámeno zveřejnění zprávy o evropské rešerši pořízené kvůli nové přihlášce. Platí pravidlo 39 odstavec 2 a 3.“.

2. Pravidlo 36(4) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(4) Lhůta pro uhrazení poplatku za určení je šest měsíců od data, kdy bylo v Evropském patentovém věstníku oznámeno zveřejnění zprávy o evropské rešerši rozdělené přihlášky. Platí pravidlo 39 odst. 2 a 3.“.

3. Pravidlo 38 Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Lhůta pro uhrazení poplatku za podání a poplatku za rešerši je jeden měsíc od podání evropské patentové přihlášky.

(2) Pokud přihláška obsahuje více než 35 stran, může Poplatkový řád stanovit příplatek jako součást poplatku za podání.

(3) Lhůta pro uhrazení příplatku uvedeného v odstavci 2 je jeden měsíc od podání evropské patentové přihlášky nebo jeden měsíc od podání prvního souboru nároků nebo jeden měsíc od podání úředně ověřené kopie uvedeného v pravidle 40 odst. 3 podle toho, která lhůta uplyne nejpozději.“.

4. Rule 39 EPC shall be amended to read as follows:

"(1) The designation fee shall be paid within six months of the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report.

(2) Where the designation fee is not paid in due time or the designations of all the Contracting States are withdrawn, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

(3) Without prejudice to Rule 37, paragraph 2, second sentence, the designation fee shall not be refunded."

5. Rule 49(3) and (10) EPC shall be amended to read as follows:

"(3) The documents making up the application shall be on A4 paper (29.7 cm x 21 cm) which shall be pliable, strong, white, smooth, matt and durable. Subject to paragraph 9 and Rule 46, paragraph 2(h), each sheet shall be used with its short sides at the top and bottom (upright position).

(10) Values shall be expressed in units conforming to international standards, wherever appropriate in terms of the metric system using SI units. Any data not meeting this requirement shall also be expressed in units conforming to international standards. Only the technical terms, formulae, signs and symbols generally accepted in the field in question shall be used."

6. Rule 51(1) EPC shall be amended to read as follows:

"(1) A renewal fee for the European patent application in respect of the coming year shall be due on the last day of the month containing the anniversary of the date of filing of the European patent application. Renewal fees may not be validly paid more than three months before they fall due."

7. Rule 57(j) EPC shall be amended to read as follows:

"(j) the application meets the requirements laid down in Rule 30."

8. The English version of Rule 68(4) EPC shall be amended to read as follows:

"(4) If the claims were not filed on the date of filing of the application, this shall be indicated when the application is published. If, before the termination of the technical preparations for publication of the application, the claims have been amended under Rule 137, paragraph 2, the new or amended claims shall be included in the publication in addition to the claims as filed."

9. Rule 71(3), (5), (7) and (10) EPC shall be amended to read as follows:

"(3) Before the Examining Division decides to grant the European patent, it shall inform the applicant of the text in which it intends to grant it, and shall invite him to pay the fee for grant and publishing and to file a translation of the claims in the two official languages of

4. Pravidlo 39 Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Lhůta pro uhrazení poplatku za určení je šest měsíců od data, kdy bylo v Evropském patentovém věstníku oznámeno zveřejnění zprávy o evropské rešerši.

(2) Pokud není ve lhůtě uhrazen poplatek za určení nebo v případě zpětvzetí určení všech smluvních států, evropská patentová přihláška se považuje za vzatou zpět.

(3) Poplatek za určení se nevrací, aniž je tím dotčena druhá věta odstavce 2 pravidla 37.“.

5. Pravidlo 49(3) a (10) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(3) Podlohy přihlášky se předkládají na ohebném, silném, bílém, hladkém, matném a trvanlivém papíru formátu A 4 (29,7 cm x 21 cm). S výhradou ustanovení odstavce 9 a pravidla 46 odst. 2 (h) se každý list použije tak, aby krátké strany byly nahoře a dole (formát na výšku).

(10) Hodnoty se vyjadřují v mezinárodně uznávaných jednotkách, pokud možno v metrickém systému s použitím jednotek SI. Všechny údaje, které neodpovídají těmto požadavkům, se vyjádří navíc i v mezinárodně uznávaných jednotkách. Používají se jen technické termíny, vzorce, značky a symboly, které jsou v dané odborné oblasti obecně uznávány.“.

6. Pravidlo 51(1) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Udržovací poplatek za evropskou patentovou přihlášku za nadcházející rok je splatný poslední den v měsíci, který se pojmenováním shoduje s měsícem, v němž došlo k podání evropské patentové přihlášky. Udržovací poplatky lze řádně zaplatit nejdříve tři měsíce před splatností.“.

7. Pravidlo 57(j) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(j) zda přihláška splňuje požadavky podle pravidla 30.“.

8. Anglická verze pravidla 68(4) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(4) Nejsou-li patentové nároky podány v den podání přihlášky, uvede se to při jejím zveřejnění. Pokud před ukončením technických příprav ke zveřejnění přihlášky došlo podle pravidla 137 odst. 2 k opravě patentových nároků, nové či změněné nároky se společně s nároky tak, jak byly podány, zveřejní také.“.

9. Pravidlo 71(3), (5), (7) a (10) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(3) Předtím, než průzkumové oddělení rozhodne o udělení evropského patentu, sdělí přihlašovatelůvi znění, ve kterém hodlá evropský patent udělit, a vyzve jej, aby ve lhůtě čtyř měsíců uhradil poplatek za udělení patentu a za zveřejnění a aby podal překlad nároků do dvou dalších úředních jazyků Evropského patentového úřadu,

the European Patent Office other than the language of the proceedings within a period of four months. If the applicant pays the fees and files the translation within this period, he shall be deemed to have approved the text intended for grant.

(5) If the Examining Division does not consent to an amendment or correction requested under paragraph 4, it shall, before taking a decision, give the applicant an opportunity to submit, within a period to be specified, his observations and any amendments considered necessary by the Examining Division, and, where the claims are amended, a translation of the claims as amended. If the applicant submits such amendments, he shall be deemed to have approved the grant of the patent as amended. If the European patent application is refused, withdrawn or deemed to be withdrawn, the fee for grant and publishing, and any claims fees paid under paragraph 6, shall be refunded.

(7) If the fee for grant and publishing or the claims fees are not paid in due time, or if the translation is not filed in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

(10) The communication under paragraph 3 shall contain a reference to the website of the European Patent Office where information concerning translation requirements under Article 65, paragraph 1, in the Contracting States is published."

10. Rule 71(8) EPC shall be amended to read as follows:

"(8) If the designation fee becomes due after the communication under paragraph 3, the mention of the grant of the European patent shall not be published until the designation fee has been paid. The applicant shall be informed accordingly."

11. The English version of Rule 77(1) EPC shall be amended to read as follows:

"(1) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with Article 99, paragraph 1, or Rule 76, paragraph 2(c), or does not sufficiently identify the patent against which opposition has been filed, it shall reject the opposition as inadmissible, unless these deficiencies have been remedied before expiry of the opposition period."

12. Rule 82(2) EPC shall be amended to read as follows:

"(2) If a party disapproves of the text communicated by the Opposition Division, examination of the opposition may be continued. Otherwise, the Opposition Division shall, on expiry of the period under paragraph 1, invite the proprietor of the patent to pay the prescribed fee and to file a translation of any amended claims in the official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, within a period of three months. This invitation shall contain a reference to the website of the European Patent Office where information concerning translation requirements under Article 65, paragraph 1, in the Contracting States is published."

13. Rule 92(1) EPC shall be amended to read as follows:

"(1) The request for limitation or revocation of a European patent shall be filed in writing in one of the official languages of the European Patent Office. It may also be filed in an

které nejsou jazykem řízení. Pokud přihlašovatel v této lhůtě uhradí poplatky a podá překlad, je to považováno za souhlas se zněním, ve kterém má být patent udělen.

(5) Pokud průzkumové oddělení nesouhlasí s úpravou nebo s opravou navrhovanou podle odstavce 4, umožní před přijetím rozhodnutí přihlašovatel předložit ve stanovené lhůtě poznámky a úpravy, které průzkumové oddělení považuje za nezbytné, a pokud jsou upraveny patentové nároky, podat překlad upravených patentových nároků. Jestliže přihlašovatel předloží takové úpravy, je to považováno za souhlas s udělením patentu v upraveném znění. Pokud je evropská patentová přihláška zamítnuta nebo vzata zpět nebo pokud je považována za vzatou zpět, budou poplatky za udělení a za zveřejnění a všechny poplatky za patentové nároky, uhrazené podle odstavce 6, vráceny zpět.

(7) Není-li včas zaplacen poplatek za udělení patentu, poplatek za zveřejnění nebo poplatky za nároky nebo není-li včas podán překlad, považuje se evropská patentová přihláška za vzatou zpět.

(10) Ve sdělení podle odstavce 3 se uvede odkaz na internetovou stránku Evropského patentového úřadu, na níž je zveřejněn údaj týkající se požadavků na překlad ve smluvních státech podle článku 65 odst. 1.“.

10. Pravidlo 71(8) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(8) Nastane-li splatnost poplatku za určení až po sdělení podle odstavce 3, nebude oznámení o udělení evropského patentu zveřejněno, dokud nebude zaplacen poplatek za určení. Přihlašovatel bude v tomto smyslu informován.“.

11. Anglická verze pravidla 77(1) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Zjistí-li odporové oddělení, že odpor nevyhovuje článku 99 odst. 1 nebo pravidlu 76 odst. 2(c), nebo že neoznačuje dostatečně patent, proti němuž je odpor podán, zamítne odpor jako nepřipustný, pokud nejsou tyto nedostatky odstraněny do uplynutí lhůty k podání odporu.“.

12. Pravidlo 82(2) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(2) V případě nesouhlasu se zněním, které bylo sděleno odporovým oddělením, může projednávání odporu pokračovat. V opačném případě odporové oddělení po uplynutí lhůty uvedené v odstavci 1 vyzve majitele evropského patentu, aby do tří měsíců zaplatil předepsaný poplatek a podal překlad pozměněných patentových nároků do úředních jazyků Evropského patentového úřadu, které nebyly jazykem řízení. Tato výzva obsahuje odkaz na internetovou stránku Evropského patentového úřadu, na níž je zveřejněn údaj týkající se požadavků na překlad ve smluvních státech podle článku 65 odst. 1.“.

13. Pravidlo 92(1) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Návrh na omezení nebo zrušení evropského patentu se podává písemně v jednom z úředních jazyků Evropského patentového úřadu. Může být podán také v úředním jazyku smluvního státu za předpokladu, že

official language of a Contracting State, provided that a translation is filed in one of the official languages of the European Patent Office within the period specified in Rule 6, paragraph 2. Part III of the Implementing Regulations shall apply mutatis mutandis to documents filed in limitation or revocation proceedings."

14. Rule 95(3) EPC shall be amended to read as follows:

"(3) If a request for limitation is allowable under paragraph 2, the Examining Division shall communicate this to the requester and invite him to pay the prescribed fee and to file a translation of the amended claims in the official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, within a period of three months; Rule 82, paragraph 3, first sentence, shall apply mutatis mutandis. If the requester performs these acts in due time, the Examining Division shall limit the patent. The invitation shall contain a reference to the website of the European Patent Office where information concerning translation requirements under Article 65, paragraph 1, in the Contracting States is published."

15. The title of Rule 153 EPC shall be amended to read as follows:

" Rule 153 - Attorney-client evidentiary privilege"

16. The French version of Rule 153(1) shall be amended to read as follows:

"(1) Lorsqu'un mandataire agréé est consulté en cette qualité nul ne peut être contraint, dans les procédures devant l'Office européen des brevets, de divulguer les communications échangées à ce propos entre ce mandataire et son mandant ou toute autre personne et relevant de l'article 2 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, à moins que le mandant n'ait expressément renoncé à ce droit."

17. The English version of Rule 155(3) EPC shall be amended to read as follows:

"(3) Article 135, paragraph 4, shall apply if the request for conversion referred to in Article 135, paragraphs 1(a) and (2), is not transmitted before the expiry of a period of twenty months from the date of filing or, if priority has been claimed, the date of priority."

18. Rule 159(1)(d) EPC shall be amended to read as follows:

"(d) pay the designation fee if the period under Rule 39 has expired earlier;"

19. Rule 160 EPC shall be amended to read as follows:

"(1) If either the translation of the international application or the request for examination is not filed in due time, or if the filing fee, the search fee or the designation fee is not paid in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

(2) If the European Patent Office notes that the application is deemed to be withdrawn under paragraph 1, it shall communicate this to the applicant. Rule 112, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis."

20. Rule 163(2) EPC shall be amended to read as follows:

překlad je podán v jednom z úředních jazyků Evropského patentového úřadu ve lhůtě předepsané v pravidle 6 odst. 2. Pro doklady podané v řízení o omezení nebo zrušení přiměřeně platí část III Prováděcího předpisu.“.

14. Pravidlo 95(3) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(3) Je-li podle odstavce 2 návrh na omezení oprávněn, průzkumové oddělení to sdělí navrhovateli a vyzve jej, aby ve lhůtě tří měsíců zaplatil předepsaný poplatek a podal překlad pozměněných patentových nároků v úředních jazycích evropského patentového úřadu, které nebyly jazykem řízení. Pravidlo 82 odst. 3 první věta platí přiměřeně. Pokud navrhovatel učiní uvedené kroky ve stanovené lhůtě, průzkumové oddělení patent omezí. Výzva obsahuje odkaz na internetovou stránku Evropského patentového úřadu, na níž je zveřejněn údaj týkající se požadavků na překlad ve smluvních státech podle článku 65 odst. 1.“.

15. Nadpis pravidla 153 Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„Pravidlo 153 – Právo zástupce nezveřejnit komunikaci s klientem“.

16. *Tento odstavec se netýká anglického znění pravidla 153(1) Úmluvy o udělování evropských patentů a jeho překladu do českého jazyka publikovaných ve Sbírce mezinárodních smluv ČR Sdělením (č. 86) Ministerstva zahraničních věcí o přístupu České republiky k Reviznímu aktu Úmluvy o udělování evropských patentů (Evropské patentové úmluvy) dne 28. prosince 2007 v části 48.*

17. Anglická verze pravidla 155(3) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(3) Pokud žádost o konverzi uvedená v článku 135 odst. 1(a) a 2 není postoupena před uplynutím lhůty dvaceti měsíců ode dne podání nebo v případě uplatnění práva přednosti před dnem vzniku tohoto práva, platí článek 135 odst. 4.“.

18. Pravidlo 159(1)(d) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(d) uhradí poplatek za určení, jestliže lhůta podle pravidla 39 uplynula dříve;“.

19. Pravidlo 160 Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

„(1) Není-li včas podán překlad mezinárodní přihlášky nebo žádost o průzkum nebo není-li včas zaplacen poplatek za podání, poplatek za rešerši nebo poplatek za určení, považuje se evropská patentová přihláška za vzatou zpět.

(2) Zjistí-li Evropský patentový úřad, že se podle odstavce 1 přihláška považuje za vzatou zpět, sdělí to přihlašovatel. Pravidlo 112 odst. 2 platí přiměřeně.“.

20. Pravidlo 163(2) Úmluvy o udělování evropských patentů se mění takto:

"(3) Where the priority of an earlier application is claimed and the file number of the previous application or the copy thereof provided for in Rule 52, paragraph 1, and Rule 53 have not yet been submitted within the period under Rule 159, paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant to furnish that number or copy within two months. Rule 53, paragraph 2, shall apply."

ARTICLE 2

(1) The provisions of the Implementing Regulations referred to in and amended by Article 1, points 5 to 8, 10 to 17 and 20 of this decision shall enter into force on 1 April 2009.

(2) The provisions of the Implementing Regulations referred to in and amended by Article 1, points 1 to 4, 9, 18 and 19, of this decision shall enter into force on 1 April 2009 and shall apply to European patent applications filed on or after that date, as well as international applications entering the regional phase on or after that date.

This decision shall enter into force on 21 October 2008.

Done at Munich, 21 October 2008

For the Administrative Council

The Chairman

Roland GROSSENBACHER

„(2) Je-li uplatněno právo přednosti z dřívější přihlášky a ve lhůtě stanovené pravidlem 159 odst. 1 nebylo předloženo podací číslo nebo kopie dřívější přihlášky stanovené pravidlem 52 odst. 1 a pravidlem 53, vyzve Evropský patentový úřad přihlašovatele, aby poskytl číslo nebo kopii dřívější přihlášky ve lhůtě dvou měsíců. Použije se pravidlo 53 odst. 2.“.

ČLÁNEK 2

(1) Ustanovení Prováděcího předpisu uvedená a změněná v článku 1 odst. 5 až 8, 10 až 17 a 20 tohoto rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. dubna 2009.

(2) Ustanovení Prováděcího předpisu uvedená a změněná v článku 1 odst. 1 až 4, 9, 18 a 19 tohoto rozhodnutí vstoupí v platnost dne 1. dubna 2009 a použijí se na evropské patentové přihlášky podané k tomuto dni nebo později stejně jako na mezinárodní přihlášky vstupující do regionální fáze k tomuto dni nebo později.

Toto rozhodnutí vstoupí v platnost ke dni 21. října 2008.

V Mnichově, 21. října 2008.

Za správní radu

Předseda

Roland GROSSENBACHER

11**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 15. května 2008 bylo v Bogotě podepsáno Memorandum o spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí mezi Ministerstvem životního prostředí České republiky a Ministerstvem životního prostředí, bydlení a územního rozvoje Kolumbijské republiky.

Memorandum vstoupilo v platnost na základě svého článku X dnem podpisu.

České znění Memoranda a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI V OBLASTI OCHRANY ŽIVOTNÍHO
PROSTŘEDÍ MEZI MINISTERSTVEM ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ ČESKÉ
REPUBLIKY A MINISTERSTVEM ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, BYDLENÍ
A ÚZEMNÍHO ROZVOJE KOLUMBIJSKÉ REPUBLIKY**

Ministerstvo životního prostředí České republiky a Ministerstvo životního prostředí, bydlení a územního rozvoje Kolumbijské republiky, dále jen „Strany“,

uznávající práva a povinnosti každé země chránit životní prostředí a přírodu a zajistit racionální využívání přírodních zdrojů;

uznávající globální charakter přírodních zdrojů a jejich omezené zdroje;

uvědomující si výjimečný význam ochrany životního prostředí a lidského zdraví před následky nepředvídatelných událostí;

uvědomující si odpovědnost za zajištění bezpečnosti životního prostředí pro současné a budoucí generace;

berouce v úvahu skutečnost, že následky událostí mohou mít přeshraniční dopady;

v souladu s obecně uznávanými zásadami mezinárodního práva a mezinárodními smlouvami, jimiž jsou Česká republika a Kolumbijská republika vázány;

přesvědčeny o tom, že dlouhodobá spolupráce je důležitým faktorem dalšího rozvoje přátelských vztahů Stran se dohodly takto:

Článek I

Strany budou na základě rovnosti a ku vzájemnému prospěchu rozvíjet bilaterální spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí a přírodních zdrojů.

Článek II

Strany budou na základě tohoto Memoranda spolupracovat v následujících oblastech:

- ochrana přírody, biologické, geologické a krajinné rozmanitosti, ohrožených druhů rostlin a živočichů a jejich přirozených prostředí;
- správa a udržitelné využívání přírodních zdrojů;
- správa chráněných přírodních území a jejich ekosystémů;
- ochrana ovzduší;
- změna klimatu;
- vodní hospodářství;
- odpadové hospodářství;
- rozvoj environmentálních technologií;
- rozvoj legislativy a norem ochrany životního prostředí;
- finanční nástroje pro opatření v oblasti životního prostředí;
- spolupráce při implementaci mnohostranných environmentálních smluv;
- ekologická výchova a vzdělávání;
- omezování antropogenních/průmyslových vlivů a rizik;
- ekologicky šetrné formy cestovního ruchu;
- management rizik;
- ekologie města;
- udržitelný rozvoj;
- strategické nástroje a regulace v oblasti životního prostředí na národní úrovni.

Článek III

Spolupráce mezi Stranami na základě tohoto Memoranda bude vedena následujícím způsobem:

- identifikací a realizací společných programů a projektů v daných oblastech spolupráce;

- výměnou informací;
- vzájemným pořádáním konferencí, sympozií, seminářů a setkání odborníků;
- výměnou odborné literatury a publikací v daných oblastech spolupráce;
- pořádáním školicích programů.

Článek IV

Strany budou vypracovávat dvouleté programy spolupráce, ve kterých se určí konkrétní aktivity, jež se budou realizovat, a příslušné závazky obou Stran.

Článek V

Každá Strana do šesti měsíců od podpisu tohoto Memoranda jmenuje koordinátora odpovědného za činnosti podle tohoto Memoranda, vypracování dvouletých programů spolupráce, jejich realizaci a hodnocení.

Koordinátoři se budou setkávat pravidelně jednou za dva roky střídavě v České republice a Kolumbijské republice.

Článek VI

Spolupráce podle tohoto Memoranda se bude provádět podle finančních možností Stran a právních předpisů platných v jejich zemích.

Nedohodnou-li se Strany jinak, mezinárodní cestovní náklady, vzniklé při účasti na výše zmíněných setkáních, nese vysílající Strana.

Článek VII

Tímto Memorandem nejsou dotčeny závazky Stran vyplývající z jakýchkoli dvoustranných a mnohostranných dohod.

Článek VIII

Spory týkající se výkladu nebo provádění tohoto Memoranda se budou řešit přímým jednáním mezi Stranami.

Článek IX

V souladu s právními předpisy obou států a na základě předchozího písemného souhlasu Stran mohou být výsledky a informace vzniklé při spolupráci podle tohoto Memoranda zpřístupněny třetím stranám.

Článek X

Toto Memorandum se sjednává na dobu neurčitou a vstoupí v platnost dnem podpisu oběma Stranami.

Toto Memorandum může být změněno pouze dohodou obou Stran, a to písemnou formou.

Každá Strana může toto Memorandum písemně vypovědět; v tomto případě platnost Memoranda skončí uplynutím šesti měsíců od data doručení příslušného písemného oznámení druhé Straně.

Podepsáno v Bogotě dne 15. května 2008 ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém, španělském a anglickém jazyce, přičemž všechna tři znění jsou stejně autentická. V případě jakýchkoli rozdílností ve výkladu je rozhodné anglické znění.

Za Ministerstvo životního prostředí
České republiky

Ing. Mgr. Zdeněk Krejčí v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
České republiky v Kolumbijské republice

Za Ministerstvo životního prostředí,
bydlení a územního rozvoje
Kolumbijské republiky

Juan Lozana Ramírez v. r.
ministr

**MEMORANDUM ON COOPERATION IN THE FIELD OF ENVIRONMENTAL
PROTECTION BETWEEN THE MINISTRY OF ENVIRONMENT OF THE CZECH
REPUBLIC AND THE MINISTRY OF ENVIRONMENT, LIVING AND
TERRITORY DEVELOPMENT OF REPUBLIC OF COLOMBIA**

The Ministry of Environment of the Czech Republic and the Ministry of Environment, living and territory development of Republic of Colombia, hereinafter referred to as “the Parties”,

Recognizing the rights and obligations of each country to protect environment and nature and ensure rational use of natural resources;

Recognizing the global character of natural resources and their limitedness;

Aware of the exceptional importance of environment and human health protection against emergency consequences;

Aware of the responsibility to ensure environmental safety for the present and future generations;

Taking into consideration the fact that the consequences of events may have transboundary effects;

In accordance with generally accepted principles of the international law and international agreements by which the Czech Republic and the Republic of Colombia are bound;

Convinced that long-term cooperation is an important factor for further development of friendly relations between the Parties

Have agreed as follows:

Article I

The Parties will, on the basis of equality and mutual benefit, develop the bilateral cooperation in the field of environmental protection and natural resources.

Article II

Based on the conditions set by this Memorandum the Parties will cooperate in the following areas:

- Protection of nature, biological, geological and landscape diversity, threatened plant and animal species and their habitats;
- Management and sustainable use of natural resources;
- Management of the protected natural areas and their ecosystems;

- Air protection;
- Climate change;
- Water management;
- Waste management;
- Development of the environmental technologies;
- Development of the environmental legislation and standards;
- Financial tools for the measures in the field of environment;
- Cooperation in implementation of Multilateral Environmental Agreements;
- Environmental training and education;
- Reduction of anthropogenic/industrial impacts and risks;
- Environmental friendly forms of tourism;
- Risk management;
- Urban ecology;
- Sustainable development;
- Strategic tools and environmental regulations at national level;

Article III

Cooperation between the Parties under this Memorandum shall be conducted in the following forms:

- Identification and implementation of joint programmes and projects in the areas of cooperation;
- Exchange of information;
- Mutual organization of conferences, symposiums, seminars and expert meetings;
- Exchange of professional literature and publications in the areas of cooperation;
- Organization of education programmes;

Article IV

The Parties will develop two-year programmes of cooperation, in which concrete activities for the future realization will be determinate, as well as commitments for both Parties.

Article V

Each Party shall, within the six months from the signature of the Memorandum, appoint a coordinator to be responsible for the coordination of the activities under the Memorandum, elaboration two-year programmes of cooperation, its implementation and evaluation.

The coordinators will hold regular meetings every two years in turn in the Czech Republic and the Republic of Colombia.

Article VI

Cooperative activities under this Memorandum shall be implemented according to the financial possibilities of the Parties and national laws in their countries.

Unless otherwise mutually agreed upon, the international travel expense incurred by participation in the above-mentioned meetings shall be borne by the sending Party.

Article VII

Nothing in this Memorandum affects the obligations of the Parties deriving from any bilateral and multilateral agreements.

Article VIII

Disputes concerning the interpretation or application of this Memorandum shall be settled through direct negotiations between the Parties.

Article IX

In accordance with the national laws of the two countries, with the consent of the Parties, the results and information produced in the cooperation under the Memorandum could be accessible to the third parties, previous written consent of the Parties.

Article X

This Memorandum is concluded for an indefinite period of time and shall enter into force on the date of signature by both Parties.

This Memorandum may be changed only with the consent of the Parties upon written form.

This Memorandum may be terminated by one of the Parties to the other, the termination being effective six months after the receipt of the relevant written note.

Signed in *Bogotá* on *15 May 2008* in two originals, each in Czech, Spanish and English, all three versions being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English version shall prevail.

For the Ministry of Environment
of the Czech Republic

Zdeněk Krejčí
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Czech Republic
to the Republic of Colombia

For the Ministry of Environment,
Living and Territory Development
of the Republic of Colombia

Juan Lozana Ramírez
Minister



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2009 činí 3 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbřková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučefík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadišská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Masarykova 15; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoan, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoan.cz, e-mail: kartoan@kartoan.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírky, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslo 516 205 207. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.